

Tefal®

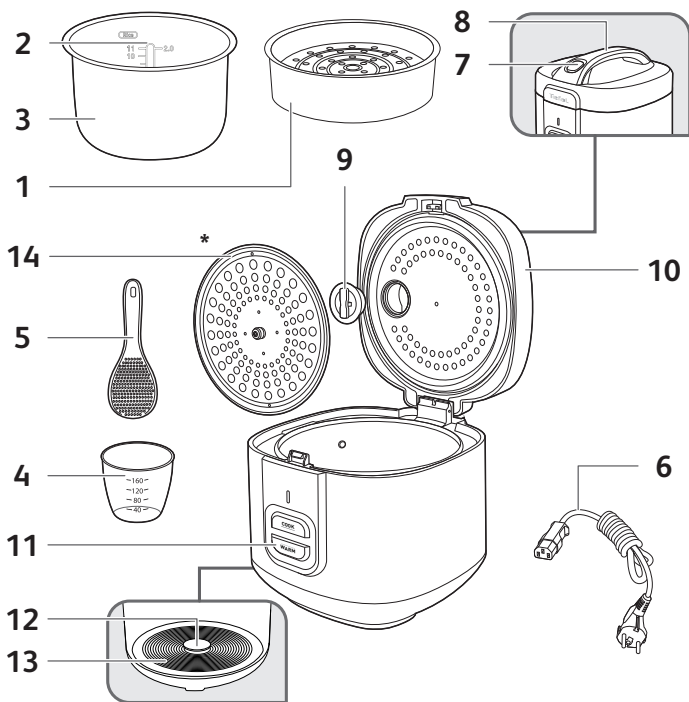
VI

EN

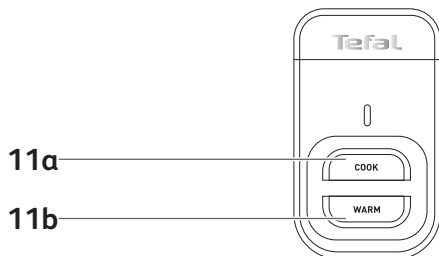


Mechanical Rice Cooker

RK363/RK364



Control panel

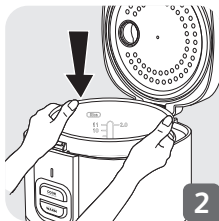


* Kiểu phích cắm sẽ thay đổi tùy theo yêu cầu của thị trường.

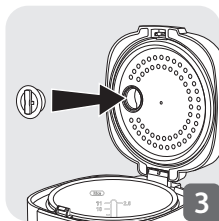
* The plug type will be changed according to market requirement.



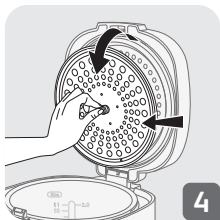
1



2

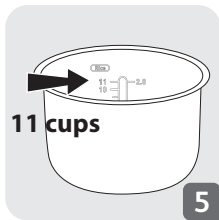


3



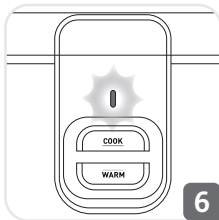
4

*



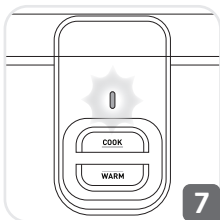
11 cups

5



6

#

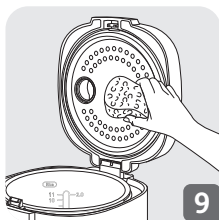


7

#



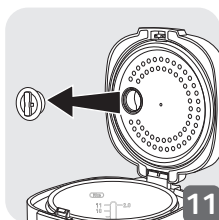
8



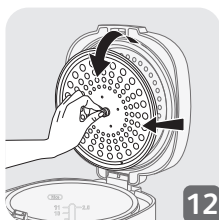
9



10



11



12

*

= Đèn đỏ
= Đèn xanh

= Red Light
= Green Light

* Tùy theo mẫu máy

* Depending on model

MÔ TẢ

- | | | | |
|---|--------------------------------|----|----------------------------|
| 1 | Xứng hấp | 8 | Tay cầm nắp nồi |
| 2 | Thang chia độ cho nước và gạo | 9 | Van xả hơi |
| 3 | Bát chống dính có thể tháo rời | 10 | Nắp |
| 4 | Cốc đong | 11 | Bảng điều khiển |
| 5 | Muỗng xới cơm | a | Nấu cơm |
| 6 | Dây nguồn | b | Giữ ấm |
| 7 | Nút mở nắp | 12 | Cảm biến |
| | | 13 | Mâm nhiệt |
| | | 14 | Nắp trong có thể tháo rời* |

* chỉ có ở RK364

CẢNH BÁO VỀ AN TOÀN

Đọc và thực hiện theo các hướng dẫn sử dụng này. Cất chúng đi.

- Thiết bị này không được thiết kế để được vận hành bằng thiết bị hẹn giờ bên ngoài hay một hệ thống điều khiển từ xa riêng biệt.
- Thiết bị này có thể được sử dụng bởi trẻ em từ 8 tuổi trở lên nếu họ đã được giám sát hoặc hướng dẫn về cách sử dụng thiết bị một cách an toàn và hiểu được những nguy hiểm liên quan. Trẻ em không được vệ sinh và bảo dưỡng trừ khi các em trên 8 tuổi và có người giám sát. Để thiết bị này và dây điện của nó xa tầm với của trẻ em dưới 8 tuổi.
- Thiết bị này có thể được sử dụng bởi người có năng lực về thể chất, giác quan hoặc tâm thần

suy giảm hoặc thiếu kinh nghiệm và kiến thức nếu họ đã được giám sát hoặc hướng dẫn về cách sử dụng thiết bị một cách an toàn và hiểu được những nguy hiểm liên quan.

- Trẻ em không được nghịch thiết bị này.
- Thiết bị này không được thiết kế để sử dụng bởi các cá nhân (bao gồm cả trẻ nhỏ) có khuyết tật về thể chất, cảm giác hoặc thần kinh, hoặc thiếu kinh nghiệm và kiến thức, trừ khi họ được giám sát hoặc chỉ dẫn sử dụng thiết bị bởi một người chịu trách nhiệm về sự an toàn của họ.
- Trẻ em phải được giám sát để đảm bảo chúng không nghịch thiết bị này.
- Thiết bị này chỉ được sử dụng tại nhà. Thiết bị này không được thiết kế để sử dụng trong các ứng dụng sau đây và bảo hành sẽ không áp dụng cho:
 - Khu vực nhà bếp nhân viên ở các cửa hàng, văn phòng và các môi trường làm việc khác
 - Trang trại
 - Khách hàng trong khách sạn, nhà nghỉ và các môi trường dạng dân cư như vậy
 - Môi trường dạng phòng ngủ và ăn sáng

- **Nếu thiết bị của bạn được lắp dây nguồn cố định:** nếu dây nguồn bị hỏng, nó phải được thay bởi hãng sản xuất, phòng dịch vụ hậu mãi của hãng sản xuất hoặc người có năng lực tương tự để tránh bất kỳ nguy hiểm nào.
- Không được nhúng thiết bị này vào nước hoặc bất kỳ chất lỏng nào.
- Sử dụng một tấm vải hoặc miếng xốp ẩm với nước rửa chén để vệ sinh các phụ kiện và bộ phận có tiếp xúc với đồ ăn. Vệ sinh bằng một tấm vải hoặc miếng xốp ẩm. Lau khô cẩn thận.
- Nếu biểu tượng  được đánh dấu trên thiết bị, biểu tượng này có nghĩa là “Thận trọng: các bề mặt có thể nóng lên trong quá trình sử dụng”.
- Thận trọng: bề mặt của bộ gia nhiệt có thể còn nhiệt tồn dư sau khi sử dụng.
- Thận trọng: nguy cơ bị thương do sử dụng thiết bị không đúng cách.
- Thận trọng: nếu thiết bị của bạn có dây nguồn có thể tháo ra, không được đổ chất lỏng lên đầu nối.
- Luôn rút phích cắm của thiết bị:
 - ngay sau khi sử dụng
 - khi di chuyển thiết bị

- trước khi vệ sinh hoặc bảo dưỡng
- nếu nó không hoạt động chính xác
- Có thể bị bỏng khi chạm vào bề mặt nóng của thiết bị, nước nóng, hơi nước hoặc đồ ăn.
- Trong khi nấu, thiết bị phát ra nhiệt và hơi nước. Để mặt và bàn tay tránh xa thiết bị.
- Không được làm tắc lỗ thoát hơi nước.
- Nếu có bất kỳ vấn đề hay thắc mắc nào, vui lòng liên hệ với Đội Ngũ Quan Hệ với Khách Hàng của chúng tôi hoặc tham khảo trang web của chúng tôi.
- Có thể sử dụng thiết bị này ở độ cao lên đến 2000 m.
- Vì sự an toàn của bạn, thiết bị này tuân thủ các quy định và chỉ thị về an toàn có hiệu lực tại thời điểm sản xuất (Chỉ Thị về Điện Áp Thấp, Tính Tương Thích Điện Từ, Các Quy Định về Vật Liệu Tiếp Xúc Với Thực Phẩm, Môi Trường...).
- Đảm bảo rằng điện nguồn tương ứng với điện áp ghi trên thiết bị.
- Dựa trên các chuẩn hiện hành khác nhau, nếu sử dụng thiết bị này ở một quốc gia khác với quốc gia nơi mua, hãy nhờ trung tâm bảo trì được cấp phép tiến hành kiểm tra.

KẾT NỐI BỘ NGUỒN

- Không được sử dụng thiết bị nếu:
 - thiết bị hoặc dây điện bị hỏng.
 - thiết bị đã bị rơi hoặc có dấu hiệu hư hỏng hoặc không hoạt động chính xác.
 - Nếu xảy ra tình trạng như trên, phải gửi thiết bị đến trung tâm bảo trì được cấp phép. Không được tự tháo rời thiết bị.
- Không được để dây điện treo lủng lẳng.
- Luôn cắm phích cắm của thiết bị vào một ổ cắm có nối đất.
- Không được sử dụng đầu dây nối dài. Nếu bạn chấp nhận trách nhiệm pháp lý khi làm như thế, chỉ sử dụng đầu dây nối dài ở điều kiện tốt, có phích cắm nối đất và thích hợp với công suất của thiết bị.
- Không được rút phích cắm của thiết bị bằng cách kéo dây điện.

SỬ DỤNG

- Sử dụng một bề mặt bằng phẳng, ổn định, chống nhiệt, cách xa bất kỳ nguồn nước bắn nào.
- Không được để đế của thiết bị tiếp xúc với nước.
- Không bao giờ được vận hành thiết bị khi nồi còn trống hoặc không có nồi.
- Chức năng/núm nấu phải được vận hành tự do. Không được cản hoặc làm tắc chức năng tự động chuyển sang chức năng giữ ấm.
- Không được tháo nồi trong khi thiết bị đang hoạt động.
- Không được đặt thiết bị trực tiếp lên một bề mặt nóng, hoặc bất kỳ nguồn nhiệt hay lửa nào, vì nó sẽ gây ra sự cố hoặc nguy hiểm.
- Nồi và tấm gia nhiệt phải tiếp xúc trực tiếp. Đảm bảo giữa nồi và tấm gia nhiệt không bị dính thức ăn hoặc chất lỏng.
- Không được đặt thiết bị gần một nguồn nhiệt hoặc trong một cái lò nóng, vì có thể xảy ra hư hỏng nghiêm trọng.
- Không được cho bất kỳ thức ăn hay nước nào vào thiết bị cho đến khi nồi được đặt vào đúng vị trí.
- Tuân thủ các mức được quy định trong công thức nấu ăn.

- Nếu bất kỳ bộ phận nào của thiết bị bị cháy, không được tìm cách dập lửa bằng nước. Để dập lửa, hãy sử dụng một tấm vải ẩm.
- Bất kỳ sự can thiệp nào cũng chỉ được thực hiện bởi trung tâm bảo trì với phụ tùng chính hãng.
- Luôn tháo thiết bị ra khỏi nguồn điện chính nếu không có người trông chừng và trước khi lắp ráp, tháo rời hoặc vệ sinh.

BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG

- Thiết bị của bạn được thiết kế để vận hành trong nhiều năm. Tuy nhiên, khi bạn quyết định thay thiết bị, hãy nhớ suy nghĩ về việc bạn có thể góp phần bảo vệ môi trường bằng cách nào.
- Trước khi thải bỏ thiết bị, bạn nên tháo pin ra khỏi bộ hẹn giờ và tiêu hủy nó tại trung tâm thu gom rác thải dân dụng ở địa phương (tùy theo mẫu).

TRƯỚC KHI SỬ DỤNG LẦN ĐẦU

- Mở nắp bằng cách nhấn nút mở nắp trên tay cầm - Hình 1.
- Tháo nồi ra - Hình 2, van xả hơi - Hình 3 và nắp trong có thể tháo rời (chỉ có ở RK364)
- Vệ sinh nồi, van xả hơi và nắp trong bằng một miếng xốp và nước rửa chén.
- Lau bên ngoài thiết bị và nắp bằng một miếng vải ẩm.
- Lau khô cẩn thận.
- Đặt tất cả các bộ phận trở lại vị trí ban đầu của chúng. Lắp dây có thể tháo rời vào ổ cắm trên đế nồi.

SỬ DỤNG NỒI CƠM ĐIỆN

Đong các nguyên liệu nấu - Dung tích tối đa của bát

- Các vạch chia độ bên trong bát được tính theo cốc đong, những vạch này được sử dụng để đong lượng nước khi nấu cơm và các loại ngũ cốc khác. Lượng nước tối đa + gạo không được vượt quá vạch 11 cốc bên trong nồi – Hình 5.
- Cốc nhựa được bán kèm theo thiết bị được sử dụng để đong gạo.
- Để nấu 1 cốc gạo trắng (dùng cho 2 khẩu phần nhỏ hoặc 1 khẩu phần lớn), hãy sử dụng 1 cốc đong gạo trắng rồi sau đó đổ 1½ cốc nước. Để nấu lượng gạo khác, hãy tham khảo hướng dẫn nấu bên dưới.

HƯỚNG DẪN NẤU CƠM TRẮNG - 10 CỐC ĐONG

Các cốc đong gạo trắng	Trọng lượng gạo trắng	Mức nước trong bát (+ gạo)	Khẩu phần
2	300 g	Vạch 2 cốc	3 - 4 người
4	600 g	Vạch 4 cốc	5 - 6 người
6	900 g	Vạch 6 cốc	8 - 10 người
8	1200 g	Vạch 8 cốc	13 - 14 người
11	1650 g	Vạch 11 cốc	16 - 18 người

Lưu ý: Luôn cho gạo vào trước tiên, nếu không bạn sẽ đổ quá nhiều nước.

CHƯƠNG TRÌNH NẤU

Cơm

- Ấn nút “COOK” trên bảng điều khiển, đèn chỉ báo nấu cơm sẽ chuyển sang màu đỏ, thể hiện rằng đã bắt đầu nấu cơm - Hình 6
- Khi kết thúc chương trình nấu, thiết bị sẽ tự chuyển sang chế độ giữ ấm, đèn chỉ báo nấu cơm chuyển sang màu xanh - Hình 7
- Vui lòng duy trì trạng thái "Giữ ấm" trong vài phút trước khi dùng để có vị cơm ngon nhất.

Giữ ấm

- Khi bạn cắm thiết bị, đèn chỉ báo sẽ bật sáng màu xanh và thiết bị sẽ bắt đầu chuyển sang chế độ giữ ấm tự động.
- Khi kết thúc chương trình nấu, thiết bị sẽ tự chuyển sang chế độ giữ ấm, đèn chỉ báo nấu cơm chuyển sang màu xanh.
- Thời gian giữ ấm tối đa là 24 giờ.

VỆ SINH VÀ BẢO DƯỠNG

- Để đảm bảo nồi cơm đã được rút phích cắm và nguội hẳn trước khi vệ sinh và bảo dưỡng - Hình 8.
- Bạn nên vệ sinh thiết bị sau mỗi lần sử dụng bằng một miếng xốp – Hình 9, 10.
- Nồi, cốc và muỗng xới cơm và thìa súp có thể rửa bằng máy rửa chén một cách an toàn.

Nồi, xứng hấp

- Không nên dùng bột tẩy và miếng mài bằng kim loại.
- Nếu thức ăn bám vào đáy, bạn có thể rót nước vào nồi để ngâm một lúc trước khi rửa.
- Lau khô nồi một cách cẩn thận.

Bảo quản nồi

Với nồi, hãy thực hiện cẩn thận theo các hướng dẫn bên dưới:

- Để đảm bảo duy trì chất lượng nồi, bạn không nên cất thức ăn trong nồi.
- Sử dụng thìa nhựa bán kèm hoặc thìa gỗ (tránh dùng thìa kim loại) để tránh làm hỏng bề mặt nồi
- Để tránh nguy cơ mài mòn, không được rót giấm vào nồi.

Vệ sinh nồi hấp

- Để vệ sinh van xả hơi, hãy tháo van ra khỏi nắp - Hình 11. Sau khi vệ sinh xong, hãy lau khô và đặt lại vào nắp.

Vệ sinh nắp trong

- Tháo nắp trong bằng cách đẩy phần đầu nắp trên ra phía ngoài - Hình 12. Vệ sinh bằng một miếng xốp và nước rửa chén. Sau đó lau khô nắp và lắp lại vào đúng vị trí.

Vệ sinh và bảo quản các bộ phận khác của thiết bị

- Vệ sinh bên ngoài nồi cơm, bên trong nắp và dây điện bằng một miếng vải ẩm và lau khô. Không được sử dụng các sản phẩm mài mòn.
- Không được sử dụng nước để vệ sinh bên trong thân thiết bị vì nó có thể làm hỏng cảm biến nhiệt.

LƯU Ý

- Không mở nắp trong khi nấu vì hơi nước sẽ bị thoát ra và điều này sẽ ảnh hưởng đến thời gian nấu và hương vị cơm.
- Khi nấu xong, khi đèn chuyển sang màu xanh, khuấy gạo lên rồi sau đó để nó trong nồi cơm lâu hơn vài phút để có hạt cơm tơi.
- **Không được chạm vào bộ phận gia nhiệt khi sản phẩm được bật nguồn.**
- **Lau cẩn thận bên ngoài nồi (nhất là đáy). Đảm bảo rằng không có cặn hoặc chất lỏng bên dưới nồi và trên bộ phận gia nhiệt**
- **Không bao giờ đặt tay bạn lên lỗ thông hơi trong khi nấu do có nguy cơ bị bỏng**
- **Chỉ sử dụng nồi trong được bán kèm với thiết bị.**
- **Không được rót nước hoặc bỏ các thành phần nếu ăn vào thiết bị mà không có nồi bên trong.**

Mô tả sự cố	Nguyên nhân	Giải pháp
Đèn của thiết bị tắt và thiết bị không được gia nhiệt	Nồi cơm điện đã được cắm điện,	Gửi đến trung tâm bảo trì được cấp phép để sửa chữa.
	Nồi cơm điện chưa được cắm điện.	Đảm bảo đã cắm điện thiết bị đúng cách.
Đèn màu xanh bật sáng và thiết bị không nấu cơm	Sự cố với đèn.	Gửi đến trung tâm bảo trì được cấp phép để sửa chữa.
	Quên không đẩy nút nấu và thiết bị không bắt đầu nấu cơm	Đẩy nút nấu cơm và bắt đầu nấu
Rò rỉ hơi nước trong quá trình sử dụng	Nắp không được đẩy đúng cách.	Mở và đóng lại nắp.
	van xả hơi không nằm đúng vị trí hoặc không hoàn chỉnh.	Dừng nấu (rút phích cắm của sản phẩm) và kiểm tra van xem có hoàn chỉnh không và có nằm đúng vị trí không.
	Nắp hay vòng đệm van xả hơi bị hỏng.	Gửi đến trung tâm bảo trì được cấp phép để sửa chữa.
Cơm bị sượng hoặc nhão	Quá nhiều hoặc quá ít nước so với lượng gạo.	Xem Bảng hướng dẫn nấu (Trang 10) để biết lượng nước.
Không tự động giữ ấm được (thiết bị vẫn ở chức năng nấu cơm).		Gửi đến trung tâm bảo trì được cấp phép để sửa chữa.

Thận trọng: nếu nồi trong bị biến dạng, không được sử dụng nữa và yêu cầu nồi thay thế từ trung tâm bảo trì được cấp phép.

TEFAL/T-FAL * INTERNATIONAL LIMITED GUARANTEE

 : www.tefal.com

Sản phẩm này được TEFAL/T-FAL sửa chữa trong và sau thời gian bảo hành.

Có thể mua các phụ kiện, hàng tiêu dùng và vật tư có thể thay thế nếu có sẵn tại các quốc gia như mô tả trên trang web của TEFAL/T-FAL www.tefal.com

Bảo hành

TEFAL/T-FAL đảm bảo sản phẩm này không có bất kỳ khuyết điểm sản xuất hoặc tay nghề trong thời gian bảo hành tại các quốc gia *** như đã nêu trong danh sách quốc gia ở trang cuối của hướng dẫn sử dụng, bắt đầu từ ngày đầu tiên mua hàng hoặc từ ngày nhận hàng.

Việc bảo hành của các nhà sản xuất quốc tế bao gồm tất cả chi phí liên quan đến việc sửa lại sản phẩm được chứng minh lỗi để phù hợp với thông số kỹ thuật ban đầu, qua việc sửa chữa hoặc thay thế bất kỳ phần nào khiếm khuyết và công việc cần thiết. TEFAL/T-FAL có thể thay thế sản phẩm tương đương hay cao hơn thay vì sửa chữa sản phẩm. Dưới chế độ bảo hành này, TEFAL/T-FAL sẽ giới hạn sửa chữa hoặc thay thế sản phẩm mới của khách hàng.

Điều kiện bảo hành & Ngoại trừ

TEFAL/T-FAL sẽ không có nghĩa vụ sửa chữa hoặc thay thế bất kỳ sản phẩm mà không kèm theo chứng minh mua hợp lệ. Sản phẩm có thể được trực tiếp mang theo người hoặc phải được đóng gói đúng và gửi trả về, xác nhận báo phát (hoặc hình thức tương đương của bưu chính), cho trung tâm dịch vụ ủy quyền của TEFAL/T-FAL. Chi tiết địa chỉ của các trung tâm dịch vụ ủy quyền ở từng quốc gia được liệt kê trên trang web của TEFAL/T-FAL hoặc điện thoại đến trung tâm dịch vụ khách hàng theo Danh mục Quốc gia đính kèm.

Để cung cấp dịch vụ hậu mãi tốt nhất và không ngừng nâng cao sự hài lòng của khách hàng, TEFAL / T-FAL * có thể sẽ khảo sát sự hài lòng của khách hàng đã sử dụng dịch vụ hậu mãi của các trung tâm dịch vụ ủy quyền TEFAL / T-FAL *.

Bảo hành này chỉ áp dụng cho các sản phẩm đã mua và sử dụng cho mục đích gia dụng và sẽ không bao gồm bất kỳ thiệt hại nào có thể xảy ra do kết quả của việc sử dụng sai, bất cẩn, không thao tác theo hướng dẫn của TEFAL/T-FAL, hoặc sửa đổi trái phép hoặc sửa chữa sản phẩm, bao bị bị lỗi do chủ sở hữu hoặc do hãng vận chuyển xử lý sai. Không bao gồm hao mòn thông thường, bảo dưỡng hoặc thay thế các bộ phận tiêu thụ, hoặc như sau:

- Sử dụng nguồn nước không phù hợp hoặc tiêu hao
- Cặn bẩn (bất kỳ cặn bẩn phải được thực hiện theo hướng dẫn sử dụng)
- Thiệt hại đến bất kỳ bộ phận thủy tinh hoặc sứ
- Thiệt hại về cơ học, quá tải điện áp.
- Tai nạn bao gồm hỏa hoạn, lũ lụt, sét đánh.v.v
- Sử dụng chuyên dụng hoặc thương mại
- Thiệt hại hoặc kết quả xấu đặc biệt do điện áp sai hoặc tần số sai so với nhãn ghi trên mã nhận diện sản phẩm hoặc đặc tính kỹ thuật.
- Nước, bụi bẩn và côn trùng xâm nhập vào bên trong sản phẩm (trừ các thiết bị có các tính năng được thiết kế đặc biệt cho côn trùng)

Quyền lợi hợp pháp của người tiêu dùng

Bảo hành sản phẩm TEFAL/T-FAL quốc tế không ảnh hưởng đến quyền lợi pháp định, người tiêu dùng có thể có những quyền không thể loại trừ hoặc hạn chế, có quyền khiếu nại nhà bán lẻ nơi người tiêu dùng mua sản phẩm. Bảo hành này cho người tiêu dùng quyền lợi hợp pháp riêng biệt, và người tiêu dùng cũng có thể có quyền hợp pháp khác biệt từ Bang này đến Bang khác hoặc Quốc Gia này đến Quốc gia khác. Người tiêu dùng có thể đòi quyền lợi đó dựa trên quyết định của mình.

* Thiết bị gia dụng TEFAL xuất hiện dưới thương hiệu T-FAL ở một số vùng lãnh thổ như Mỹ và Nhật Bản. TEFAL / T-FAL là thương hiệu đã đăng ký của Groupe SEB.

*** Trong trường hợp sản phẩm được mua ở một quốc gia được liệt kê trong danh sách và sau đó được sử dụng tại một quốc gia khác được liệt kê, thì thời hạn bảo hành của TEFAL/T-FAL quốc tế căn cứ vào thời hạn quy định tại quốc gia khách hàng sử dụng sản phẩm, ngay cả khi sản phẩm đã được mua tại một quốc gia được liệt kê trong danh sách với thời hạn bảo hành khác nhau. Quy trình sửa chữa có thể sẽ lâu hơn nếu sản phẩm không được TEFAL/T-FAL bán tại quốc gia đó. Nếu sản phẩm không thể sửa chữa tại quốc gia mới, thì TEFAL/T-FAL quốc tế sẽ hạn chế việc thay thế sản phẩm bằng một sản phẩm tương tự hoặc thay thế bằng một sản phẩm có chi phí tương đương, nếu có thể.

Hãy giữ tài liệu này để tham khảo và xuất trình khi bạn có yêu cầu bảo hành sản phẩm

DESCRIPTION

- | | |
|---------------------------------|--------------------------|
| 1 Steam basket | 9 Steam valve |
| 2 Graduation for water and rice | 10 Lid |
| 3 Removable non stick bowl | 11 Control panel |
| 4 Measuring cup | a Cook |
| 5 Rice spatula | b Warm |
| 6 Power cord | 12 Sensor |
| 7 Lid opening button | 13 Heating plate |
| 8 Lid handle | 14 Detachable inner lid* |

* only available for RK364

SAFETY WARNINGS

Read and follow the instructions for use. Keep them safe.

- This appliance is not intended to be operated by means of an external timer or a separate remote-control system.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 years and supervised. Keep the appliance and its cord out of reach of children aged less than 8 years.
- Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack

of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

- Children shall not play with the appliance.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- This appliance is for household use only. It is not intended for even use in the following applications and the guarantee will not apply for:
 - Staff pantry areas in shops, offices and other working environments
 - Farm houses
 - By clients in hotels, motels and other such kind of residential type environments
 - Bed and breakfast type environments
- **If your appliance is fitted with fixed power cord:** if the power supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, the manufacturer's after-sales service department

or similarly qualified person in order to avoid any danger.

- The appliance must not be immersed in water or any other liquid.
- Use a damp cloth or sponge with washing up liquid to clean the accessories and parts in contact with food. Rinse with a damp cloth or sponge. Dry carefully.
- If the symbol  is marked on the appliance, this symbol means “ Caution: surfaces may become hot during use ”.
- Caution: the surface of heating element is subject to residual heat after use.
- Caution: risk of injury due to improper use of the appliance.
- Caution: if your appliance has a removable power cord, do not spill liquid on the connector.
- Always unplug the appliance:
 - immediately after use
 - when moving it
 - prior to any cleaning or maintenance
 - if it fails to function correctly
- Burns can occur by touching the hot surface of the appliance, the hot water, steam or the food.
- During cooking, the appliance gives out heat and steam. Keep face and hands away.

- Do not obstruct the steam outlet.
- For any problems or queries please contact our After Sales Care or consult our website.
- The appliance can be used up to an altitude of 2000 m.
- For your safety, this appliance complies with the safety regulations and directives in effect at the time of manufacture (Low-voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Food Contact Materials Regulations, Environment...).
- Check that the power supply voltage corresponds to that shown on the appliance (alternating current).
- Given the diverse standards in effect, if the appliance is used in a country other than that in which it is purchased, have it checked by an approved service centre.

CONNECTING TO THE POWER SUPPLY

- Do not use the appliance if:
 - the appliance or the cord is damaged.
 - the appliance has fallen or shows visible damage or does not work properly.
 - In the event of the above, the appliance must be sent to an approved service centre. Do not take the appliance apart yourself.
- Do not leave the cord hanging.
- Always plug the appliance into an earthed socket.
- Do not use an extension lead. If you accept liability for doing so, use only an extension lead which is in good condition, has an earthed plug and is suited to the power of the appliance.
- Do not unplug the appliance by pulling on the cord.

USING

EN

- Use a flat, stable, heat-resistant work surface away from any water splashes.
- Do not allow the base of the appliance to come into contact with water.
- Never try to operate the appliance when the pot is empty or without the pot.
- The cooking function/knob must be allowed to operate freely. Do not prevent or obstruct the function from automatically changing to the keep warm function.
- Do not remove the pot while the appliance is working.
- Do not put the appliance directly onto a hot surface, or any other source of heat or flame, as it will cause a failure or danger.
- The pot and the heating plate should be in direct contact. Ensure that no food or liquid is inserted between the pot and heating plate.
- Do not place the appliance near a heat source or in a hot oven, as serious damage could result.
- Do not put any food or water into the appliance until the pot is in place.
- Respect the levels indicated in the recipes.
- Should any part of your appliance catch fire, do not attempt to put it out with water. To smother the flames use a damp tea towel.
- Any intervention should only be made by an approved or authorized service centre with original spare parts.
- Always disconnect the appliance from the supply if it is left unattended and before assembling, disassembling or cleaning.

PROTECT THE ENVIRONMENT

- Your appliance has been designed to operate for many years. However, when you decide to replace it, remember to think about how you can contribute to protecting the environment.
- Before discarding your appliance you should remove the battery from the timer and dispose of it at a local civic waste collection centre (according to model).

Environment protection first!



- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ➡ Leave it at a local civic waste collection point.

BEFORE FIRST USE

- Open the lid by pressing the opening button on the handle. – Fig. 1
- Remove the pot – Fig. 2, steam valve – Fig. 3 and the detachable inner lid (RK364 only)
- Clean the pot, valve and inner lid with a sponge and washing up liquid.
- Wipe the outside of the appliance and the lid with a damp cloth.
- Dry off carefully.
- Put all the elements back in their original position. Install the detachable cord into the socket on the cooker base.

USING YOUR RICE COOKER

Measuring the ingredients - Max capacity of the bowl

- The graduated markings on the inside of the bowl are given in cups, these are used for measuring the amount of water when cooking rice and other cereals. The maximum quantity of water + rice should not exceed the 11 cups mark inside the bowl. – Fig. 5.
- The plastic cup provided with your appliance is for measuring rice.
- To cook 1 cup of white rice (serves 2 small or 1 large portion), use 1 measuring cup of white rice and then add 1½ measuring cup of water. To cook other quantity of rice, refer to cooking guide below.

COOKING GUIDE FOR WHITE RICE -10 CUPS

Measuring cups of white rice	Weight of white rice	Water level in the bowl (+ the rice)	Serves
2	300 g	2 cup mark	3per.-4per.
4	600 g	4 cup mark	5per.-6per.
6	900 g	6 cup mark	8per.-10per.
8	1200 g	8 cup mark	13per.-14per.
11	1650 g	11 cup mark	16per.-18per.

Note: Always add the rice first otherwise you will have too much water.

COOKING PROGRAM

Rice

- Press “COOK” button on the control panel, the cooking indicator light changes to red showing that the cooking has begun – Fig. 6
- At the end of cooking, it will turn to keep warm automatically, the cooking indicator light changes to green. – Fig. 7
- Please maintain “Keep Warm” status for several minutes before serving for good taste of rice.

Warm

- When you plug in the appliance, the indicator light will light up in green and the appliance will start to keep warm automatically.
- At the end of cooking, the appliance will turn to keep warm automatically, the cooking indicator light changes to green.
- The maximum keep warm time is 24 hours.

CLEANING AND MAINTENANCE

- Please ensure the rice cooker is unplugged and completely cooled down before cleaning and maintenance. – Fig. 8
- It is strongly advised to clean the appliance after each use with a sponge. – Fig 9, 10
- The pot, the cup, the steam basket and the rice spoon are dishwasher safe.

Pot, steam basket

- Scouring powders and metal abrasive are not recommended.
- If food has stuck to the bottom, you may put water in the pot to soak for a while before washing.
- Dry the pot carefully.

Taking care of the pot

For the pot, carefully follow the instructions below:

- To ensure the maintenance of pot quality, it is recommended not to cut food in it.
- Use the plastic spoon provided or a wooden spoon (avoid metal spoon), so as to avoid damaging the pot surface
- To avoid any risk of corrosion, do not pour vinegar into the pot.

Cleaning the steam valve

- To clean the steam valve, please remove it from the lid. – Fig. 11
After cleaning, please wipe dry and put it back to the lid.

Cleaning the inner lid

- Remove the inner lid by pushing outwards on the head of the up lid – Fig. 12. Clean it with a sponge and washing up liquid. Then wipe dry and put it back until it's fixed.

Cleaning and care of the other parts of the appliance

- Clean the outside of the Rice Cooker, the inside of the lid and the cord with a damp cloth and wipe dry. Do not use abrasive products.
- Do not use water to clean the interior of the appliance body as it could damage the heat sensor.

NOTE

- Do not open the lid during cooking as steam will escape and this will affect the cooking time and the taste.
- On completion of cooking, when the light changes to green, stir the rice and then leave it in the rice cooker for a few minutes longer in order to get perfect rice with separate grains.
- **Do not touch the heating element when the product is powered on.**

- Carefully wipe the outside of the pot (especially the bottom). Make sure that there are no foreign residues or liquid underneath the pot and on the heating element
- Never place your hand on the steam vent during cooking, as there is a danger of burns
- Only use the inner pot provided with the appliance.
- Do not pour water or put ingredients in the appliance without the pot inside.

TROUBLESHOOTING

Malfunction description	Cause	Solution
Appliance light is off and appliance is not heating	Rice cooker is plugged in,	Send to authorised service center for repair.
	Rice cooker not plugged in.	Ensure the appliance is plugged in correctly.
The green light is on and appliance is not cooking rice	Problem with the light.	Send to authorised service center for repair.
	Forget to push the cooking button and the appliance hasn't started to cook	Push the cooking button and start to cook
Steam leakage during use	Lid is not closed correctly.	Open and close again the lid.
	steam valve not well positioned or incomplete.	Stop the cooking (unplug the product) and check the valve is complete and well positioned.
	Lid or steam valve gasket is damaged.	Send to authorised service center for repair.
Rice half cooked or overcooked	Too much or not enough water compared to rice quantity.	Refer to Cooking Guide Table (Page 10) for water quantity.
Automatic keep warm fails (appliance stays in cooking function).		Send to authorised service center for repair.

Caution: if inner pot is deformed, do not use it anymore and get a replacement pot from the authorised service center.

TEFAL/T-FAL* INTERNATIONAL LIMITED GUARANTEE



This product is **reparable** by TEFAL/T-FAL*, during and after the guarantee period.

Accessories, consumables and end-user replaceable parts can be purchased, if locally available, as described on the TEFAL/T-FAL internet site www.tefal.com

The Guarantee**

TEFAL/T-FAL guarantees this product against any manufacturing defect in materials or workmanship during the guarantee period within those countries*** as stated in the attached country list, starting from the initial date of purchase or delivery date. The international manufacturer's guarantee covers all costs related to restoring the proven defective product so that it conforms to its original specifications, through the repair or replacement of any defective part and the necessary labour. At TEFAL/T-FAL's choice, an equivalent or superior replacement product may be provided instead of repairing a defective product. TEFAL/T-FAL's sole obligation and your exclusive resolution under this guarantee are limited to such repair or replacement.

Conditions & Exclusions

TEFAL/T-FAL shall not be obliged to repair or replace any product which is not accompanied by a valid proof of purchase. The product can be taken directly in person or must be adequately packaged and returned, by recorded delivery (or equivalent method of postage), to a TEFAL/T-FAL authorised service centre. Full address details for each country's authorised service centres are listed on TEFAL/T-FAL website (www.tefal.com) or by calling the appropriate consumer Service centre set out in the attached country list. In order to offer the best possible after-sales service and constantly improve customer satisfaction, TEFAL/T-FAL may send a satisfaction survey to all customers who have had their product repaired or exchanged in a TEFAL/T-FAL authorised service centre. This guarantee applies only for products purchased and used for domestic purposes and will not cover any damage which occurs as a result of misuse, negligence, failure to follow TEFAL/T-FAL instructions, or a modification or unauthorised repair of the product, faulty packaging by the owner or mishandling by any carrier. It also does not cover normal wear and tear, maintenance or replacement of consumable parts, or the following:

- using the wrong type of water or consumable
- ingress of water, dust or insects into the product (excluding appliances with features specifically designed for insects)
- damage as a result of lightning or power surges
- accidents including fire, flood, etc
- professional or commercial use
- mechanical damages, overloading
- scaling (any de-scaling must be carried out according to the instructions for use)
- damage to any glass or porcelain ware in the product
- damages or poor results specifically due to wrong voltage or frequency as stamped on the product ID or specification

Consumer Statutory Rights

This international TEFAL/T-FAL guarantee does not affect the Statutory Rights a consumer may have or those rights that cannot be excluded or limited, nor rights against the retailer from which the consumer purchased the product. This guarantee gives a consumer specific legal rights, and the consumer may also have other legal rights which vary from State to State or Country to Country. The consumer may assert any such rights at his sole discretion.

***Where a product purchased in a listed country and then used in another listed country, the international TEFAL/T-FAL guarantee duration is the period for the country of usage, even if the product was purchased in a listed country with a longer guarantee duration. The repair process may require a longer time if the product is not locally sold by TEFAL/T-FAL in the country of usage. If the product is not repairable in the new country of usage, the international TEFAL/T-FAL guarantee is limited to a replacement by a similar or alternative product at similar cost, where possible.

*TEFAL household appliances appear under the T-FAL brand in some territories like America and Japan. TEFAL/T-FAL are registered trademarks of Groupe SEB.

Please keep this document for your reference should you wish to make a claim under the guarantee.

**For Australia only:

Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.

****For India only:** Your Tefal product is guaranteed for 2 years. The guarantee covers exclusively the repair of a defective product, but at TEFAL's choice, a replacement product may be provided instead of repairing a defective product. It is mandatory that the consumer, to have his product repaired, has to log a service request on the dedicated Smartphone application TEFAL SERVICE APP or by calling TEFAL Consumer Care Center at **1860-200-1232, Opening hours Mon-Sat 09 AM to 06 PM**. Products returned by Post will not be covered by the guarantee. As a proof of purchase consumer needs to provide both this stamped guarantee card and tax invoice.

TEFAL/T-FAL INTERNATIONAL GUARANTEE: COUNTRY LIST

SMALL HOUSEHOLD APPLIANCES

www.tefal.com

			
ARGENTINA	0800-122-2732	2 años 2 years	GROUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3° C1425DTK Capital Federal Buenos Aires
ՀԱՅԱՍՏԱՆ ARMENIA	010 55-76-07	2 տարի 2 years	SEB Ուկրաինա խումբ» ընկերություն Խարկովի խճուղի, 175, Կիեվ, 02121 Ուկրաինա
AUSTRALIA	1300307824	1 year	Groupe SEB Australia PO Box 404 North Ryde, NSW, 1670
ÖSTERREICH AUSTRIA	01 890 3476	2 Jahre 2 years	GROUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH Theodor-Stern-Kai 1 60596 Frankfurt
البحرين BAHRAIN	17716666	1 year	www.tefal-me.com
БЕЛАРУСЬ BELARUS	017 3164208	2 года 2 years	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», Москва, 125171, Ленинградское шоссе, д.16А, строение 3, помещение XII
BELGIQUE BELGIE BELGIUM	070 23 31 59	2 ans 2 jaar 2 years	GROUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus
BOSNA I HERCEGOVINA	Info-linija za potrošače 033 551 220	2 godine 2 years	SEB Developpement Predstavništvo u BiH Valtera Perića 6/I 71000 Sarajevo
BRASIL BRAZIL	11 2060 9777	1 ano 1 year	Seb Comercial gAv Jornalista Roberto Marinho, 85, 19º andar 04576 – 010 São Paulo - SP
БЪЛГАРИЯ BULGARIA	0700 10 330	2 години 2 years	Груп Себ България ЕООД бул. България 58 С, ет 9, офис 30 1680 София
CANADA	1-800-418-3325	1 an 1 year	Groupe SEB Canada Inc. 36 Newmill Gate, Unit 2 Scarborough, ON M1V 0E2
CHILE	02 2 884 46 06	2 años 2 years	GROUPE SEB CHILE Comercial y Servicios Plus Service Ltda Avenida Santa María 0858, Providencia - Santiago
COLOMBIA	018000520022	2 años 2 years	GROUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquira Cajica Cundinamarca
HRVATSKA CROATIA	01 30 15 294	2 godine 2 years	SEB mku & p d.o.o. Sarajevska 29, 10000 Zagreb
ČESKÁ REPUBLIKA CZECH REPUBLIC	731 010 111	2 roky 2 years	Groupe SEB ČR s.r.o. Futurama Business Park (budova A) Sokolovská 651/136a 186 00 Praha 8
DANMARK DENMARK	43 350 350	2 år 2 years	Groupe SEB Denmark A/S Delta Park 37, 3. sal 2665 Vallengbæk Strand
مصر EGYPT	16622	سنة واحدة 1year	جروب سب ايجيبت القاهرة: ١٢١ شارع الحجاز، مصر الجديدة الإسكندرية: طريق ١٤ مايو، سموحة

			
EESTI ESTONIA	668 1286	2 aastat 2 years	Groupe SEB Polska Sp. z o.o. Gdański Business Center II D ul. Inflancka 4C 00-189 Warsaw
SUOMI FINLAND	09 8946 150	2 vuotta 2 years	Groupe SEB Finland OY Pakkalankuja 6 01510 Vantaa
FRANCE Continentale + Guadeloupe, Martinique, Réunion, St-Martin	09 74 50 47 74	2 ans 2 years	GROUPE SEB France Service Consommateur Tefal 112 Ch. Moulin Carron, TSA 92002 69134 ECULLY Cedex
DEUTSCHLAND GERMANY	0212 387 400	2 Jahre 2 years	GROUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH Theodor-Stern-Kai 1 60596 Frankfurt
ELLADA GREECE	2106371251	2 χρόνια 2 years	SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε. Καβαλιεράτου 7 Τ.Κ. 145 64 Κ. Κηφισιά
香港 HONG KONG	8130 8998	1 year	SEB ASIA Ltd. 9/F, South Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon Hong-Kong
MAGYARORSZÁG HUNGARY	06 1 801 8434	2 év 2 years	GROUPE SEB CENTRAL-EUROPE Kft. 2040 Budaörs, Puskás Tivadar út 14
INDIA	1860-200-1232	2 years	Groupe SEB India (P) Limited C-67, 3RD FLOOR, DDA SHEDS, OKHLA PHASE 1, NEW DELHI – 110020, INDIA
INDONESIA	+62 21 5793 7007	1 year	PT GROUPE SEB INDONESIA MSD TCC Batavia Bld, Jl. K.H. Mas Mansyur No. 126, Karet Tengsin, Tanah Abang, Kota Jakarta Pusat, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 10250, Indonesia
ITALIA ITALY	1 99 207 354	2 anni 2 years	GROUPE SEB ITALIA S.p.A. Via Montefeltro, 4 20156 Milano
日本 JAPAN	0570-077772	1年 1 year	株式会社 グループセブ ジャパン 〒107-0062 東京都港区南青山 1-1-1 新青山ビル 東館 4 階
الأردن JORDAN	5665505	1 year	www.tefal-me.com
ҚАЗАҚСТАН KAZAKHSTAN	727 378 39 39	2 жыл 2 years	ЖАҚ "ГРУППА СЕБ-ВОСТОК", Мәскеу, 125171, Ленинград тас жолы, 16А үй, 3- құрылыс, XII-ғимарат
한국 KOREA	080-733-7878	1 year	(유)그룹 세브 코리아 서울특별시 종로구 종로1길 50, 더케이아트원타워 B동 14층 03142
الكويت KUWAIT	1807777 Ext :2104	1 year	www.tefal-me.com
LATVJA LATVIA	6 616 3403	2 gadi 2 years	Groupe SEB Polska Sp. z o.o. Gdański Business Center II D ul. Inflancka 4C 00-189 Warsaw
لبنان LEBANON	4414727	1 year	www.tefal-me.com
LIETUVA LITHUANIA	5 214 0057	2 metai 2 years	Groupe SEB Polska Sp. z o.o. Gdański Business Center II D ul. Inflancka 4C 00-189 Warsaw

			
LUXEMBOURG	0032 70 23 31 59	2 ans 2 years	GROUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus
МАКЕДОНИЈА MACEDONIA	(02) 20 50 319	2 години 2 years	Груп Себ България ЕООД бул. България 58 С, ет 9, офис 30 1680 София
MALAYSIA	603 7802 3000	2 years	GROUPE SEB MALAYSIA SDN. BHD Unit No. 402-403, Level 4, Uptown 2, No. 2, Jalan SS21/37, Damansara Uptown, 47400, Petaling Jaya, Selangor D.E Malaysia
MEXICO	(55) 52839354	1 año 1 year	Groupe Seb México S.A. de C.V. Calle Boulevard Miguel de Cervantes, Saavedra No 169 Piso 9, Col Ampliación Granada, C.P. 11520, Ciudad de México
MOLDOVA	22 224035	2 роки 2 years	ТОВ «Груп СЕБ Україна», Харківське шосе, 175, Київ, 02121, Україна
NEDERLAND The Netherlands	0318 58 24 24	2 jaar 2 years	GROUPE SEB NEDERLAND B.V. De Schutterij 27 3905 PK Veenendaal
NEW ZEALAND	0800 700 711	1 year	GROUPE SEB NEW ZEALAND PO Box 17 – 298, Greenlane, 1546 Auckland New Zealand
NORGE NORWAY	22 96 39 30	2 år 2 years	Groupe SEB Norway AS Lilleakerveien 6d, 5 etg 0283, Oslo
سلطنة عمان OMAN	24703471	1 year	www.tefal-me.com
POLSKA POLAND	801 300 420 koszt jak za połączenie lokalne	2 lata 2 years	Groupe SEB Polska Sp. z o.o. Gdański Business Center II D ul. Inflancka 4C 00-189 Warsaw
PORTUGAL	808 284 735	2 anos 2 years	GROUPE SEB IBÉRICA SA Urb. da Matinha Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3° B/D 1950 - 327 Lisboa
قطر QATAR	44485555	1 year	www.tefal-me.com
REPUBLIC OF IRELAND	01 677 4003	2 years	GROUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin
ROMANIA	0 21 316 87 84	2 ani 2 years	GROUPE SEB ROMÂNIA Str. Ernil Pangratti nr. 13 011881 București
РОССИЯ RUSSIA	495 213 32 30	2 года 2 years	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», Москва, 125171, Ленинградское шоссе, д.16А, строение 3, помещение XII
المملكة العربية السعودية SAUDI ARABIA	920023701	2 years	www.tefal-me.com
SRBIJA SERBIA	060 0 732 000	2 godine 2 years	SEB Développement Đorđa Stanojevića 11b 11070 Novi Beograd
SINGAPORE	6550 8900	2 years	GROUPE SEB (Singapore) Pte. Ltd. 3A International Business Park #12-04/05, ICON@IBP Singapore 609935
SLOVENSKO SLOVAKIA	232 199 930	2 roky 2 years	GROUPE SEB Slovensko, spol. s r.o. Cesta na Senec 2/A 821 04 Bratislava

			
SLOVENIJA SLOVENIA	02 234 94 90	2 leti 2 years	GRUPE SEB Slovensko, spol. s r.o. Cesta na Senec 2/A 821 04 Bratislava
ESPAÑA SPAIN	933 06 37 65	2 años 2 years	GRUPE SEB IBÉRICA S.A. C/ Almogàvers, 119-123, Complejo Ecourban 08018 Barcelona
SVERIGE SWEDEN	08 629 25 00	2 år 2 years	TEFAL - OBH Nordica Group AB Löfströms Allé 5 172 66 Sundbyberg
SUISSE SCHWEIZ SWITZERLAND	044 837 18 40	2 ans 2 Jahre 2 years	GRUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattpark
ประเทศไทย THAILAND	02 765 6565	2 years	GRUPE SEB THAILAND 2034/66 Italthai Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Phetchburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320
TÜRKIYE TURKEY	444 40 50	2 YIL 2 years	GRUPE SEB ISTANBUL AS Dereboyu Cd. Bilim Sk. Sun Plaza No:5 K:2 Maslak 34398 Istanbul
الإمارات العربية المتحدة UAE	8002272	1 year	www.tefal-me.com
Україна UKRAINE	044 300 13 04	2 роки 2 years	ТОВ «Груп СЕБ Україна», Харківське шосе, 175, Київ, 02121, Україна
UNITED KINGDOM	0345 602 1454	2 years	GRUPE SEB UK LTD Riverside House, Riverside Walk Windsor, Berkshire, SL4 1NA
U.S.A.	800-395-8325	1 year	GRUPE SEB USA 2121 Eden Road Millville, NJ 08332
VIETNAM	1800-555521	2 năm 2 years	Vietnam Fan Joint Stock Company 25 Nguyen Thi Nho Str, Ward 9, Tan Binh Dist, HCM city

www.tefal.com

24/09/2019

TEFAL/T-FAL INTERNATIONAL GUARANTEE

Date of purchase / Date d'achat / Fecha de compra / Købsdato / Ostopaivä / Kjøpsdato / Inköpsdatum / Ostukuupäev / Pirkuma datums / Įsigijimo data / Data zakupu / Datum izvozne blaga / Datum kupovine / Vāsārās dātuma / Data achiziției / Дата на закупуване / Дата продажу / Цибшнрш ор. / Дата продажи / Сатылган күн / 購入日 / 구인일자 / Датум на купување

Product reference / Réference produit / Referencia del producto / Referencenummer / Tuotenumero / Artikelnummer / Produktreferens / Toote viitenumber / Produkta atsauce numurs / Gaminio numeras / Referencia produktu / Označka proizvoda / Tip aparata / Készülék típusa / Cod produs / Модел / Модель / ოპერა / Модель / Υπόδειξη / 製品リファレンス番号 / รุ่นสินค้า / 제품명 / Податоци за произвождот:

Retailer name and address / Nom et adresse du revendeur / Nombre y dirección del minorista / Forhandler navn & adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / Forhandler navn og adresse / Återförsäljarens namn och adress / Müüja kauplus ja aadress / Veikala nosaukums un adrese / Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Назва и адрес продавецъ / Адреса продавця / Naziv i naslov trgovine / Förgalmazó neve és címe / Numele și adresa vânzătorului / Търговски обект / Назва та адрес продавца / Тақдидиловчи раҷули шайхонлиқи ли ҳушғи / Название и адрес продавца / Сатушының атауы мен мекен-жайы / 販売店名、住所 / བསྐྱེད་པོའི་གནས་ཤིང་གི་སྒོ་མཛེན་རྒྱུ་ཆེད་ཀྱི་ཁུ་ལུ་ཡི་མཇུག་གི་འགྲེལ་བཤད།

Distributor stamp / Cachet / Sello del distribuidor / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Tempel / Zimogs / Antpaudas / Pieciczek sprzedawcy / Pečat distributera / Pečat trgovine / Förgalmazó pecsetje / Stompeila vândătorului / Печат на търговския обект / Печатка продавця / Удълб / Печать продавца / Сагцүгийн мөр / 販売店印 / ตราประทับของทางร้านค้า / 스탬프 찍어 / Pечат na distributoro.

VI

p. 4 – 14

EN

p. 15 – 24